



**Генеральная Ассамблея  
Совет Безопасности**

Distr.: General  
6 July 2012  
Russian  
Original: English

**Генеральная Ассамблея  
Шестьдесят шестая сессия  
Пункт 34 повестки дня  
Предотвращение вооруженных конфликтов**

**Совет Безопасности  
Шестьдесят седьмой год**

**Идентичные письма Генерального секретаря от 5 июля  
2012 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи  
и Председателя Совета Безопасности**

Имею честь препроводить настоящим заключительное коммюнике совещания Группы действий по Сирии, созванного в Женеве 30 июня 2012 года Совместным специальным посланником Организации Объединенных Наций и Лиги арабских государств по Сирии (см. приложение).

*(Подпись)* **Пан Ги Мун**



## Приложение

### Заключительное коммюнике Группы действий по Сирии

30 июня 2012 года

1. 30 июня 2012 года Генеральные секретари Организации Объединенных Наций и Лиги арабских государств, Министры иностранных дел Китая, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Франции, Турции, Ирака (Председателя Саммита Лиги арабских государств), Кувейта (Председателя Совета министров Лиги арабских государств) и Катара (Председателя Арабского комитета по наблюдению за ситуацией в Сирии Лиги арабских государств) и Высокий представитель по иностранным делам и политике безопасности Европейского союза встретились в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве в составе Группы действий по Сирии под председательством Совместного специального посланника Организации Объединенных Наций и Лиги арабских государств по Сирии.
2. Члены Группы действий собрались вместе, будучи глубоко встревожены ситуацией в Сирийской Арабской Республике. Они решительно осуждают продолжение и эскалацию убийств, разрушений и нарушений прав человека. Они глубоко обеспокоены неспособностью защитить гражданское население, ростом насилия, вероятностью еще большего углубления конфликта в стране, а также региональными аспектами этой проблемы. Неприемлемый характер и масштабы кризиса требуют выработки общей позиции и совместных международных действий.
3. Члены Группы действий привержены суверенитету, независимости, национальному единству и территориальной целостности Сирийской Арабской Республики. Они преисполнены решимости действовать безотлагательно и активно, с тем чтобы положить конец насилию и нарушениям прав человека и начать проводимый под руководством сирийцев политический процесс, ведущий к переходу, который отвечает законным чаяниям сирийского народа и позволяет ему самостоятельно и демократическим путем определять свое будущее.
4. В интересах достижения этих общих целей члены Группы действий а) определили шаги и меры, которые должны быть предприняты сторонами для обеспечения осуществления в полном объеме плана из шести пунктов и резолюций 2042 (2012) и 2043 (2012) Совета Безопасности, включая немедленное прекращение насилия во всех его формах; б) согласовали принципы и руководящие указания в отношении политического перехода, который отвечает законным чаяниям сирийского народа; и с) согласовали действия, которые они предпримут для достижения этих целей в поддержку усилий Совместного специального посланника по содействию проведению под руководством сирийцев политического процесса. Они убеждены, что это может способствовать и содействовать прогрессу на местах и поможет облегчить и поддержать переход под руководством сирийцев.

**Выявленные шаги и меры, которые должны быть предприняты сторонами для обеспечения осуществления в полном объеме плана из шести пунктов и резолюций 2042 (2012) и 2043 (2012) Совета Безопасности, включая немедленное прекращение насилия во всех его формах**

5. Стороны должны в полном объеме осуществить план из шести пунктов и резолюции 2042 (2012) и 2043 (2012) Совета Безопасности. Для этого:

a) все стороны должны подтвердить свою приверженность стабильному прекращению вооруженного насилия во всех его формах и осуществлению плана из шести пунктов незамедлительно и не ожидая действий других сторон. Правительству и вооруженные группы оппозиции должны сотрудничать с Миссией Организации Объединенных Наций по наблюдению в Сирийской Арабской Республике (МООННС) в целях содействия осуществлению плана в соответствии с мандатом Миссии;

b) прекращение вооруженного насилия должно подкрепляться незамедлительными, вызывающими доверие и зримыми действиями правительства Сирийской Арабской Республики по выполнению других положений плана из шести пунктов, включая:

i) ускорение и расширение деятельности по освобождению произвольно задержанных лиц, в том числе особо уязвимых категорий лиц и лиц, участвовавших в мирной политической деятельности; незамедлительное представление через надлежащие каналы перечня всех мест, в которых осуществляется задержание таких лиц; немедленная организация доступа к таким местам; и своевременный ответ через надлежащие каналы на все письменные запросы о предоставлении информации о таких лицах, доступе к ним или их освобождении;

ii) обеспечение свободы передвижения по всей стране для журналистов и проведение при выдаче им виз политики недискриминации;

iii) уважение свободы ассоциации и права на мирные демонстрации как гарантированные законом;

c) при любых обстоятельствах все стороны должны демонстрировать полное соблюдение принципов обеспечения безопасности МООННС, а также в полной мере сотрудничать с Миссией и оказывать ей всяческое содействие;

d) при любых обстоятельствах правительство должно разрешать гуманитарным организациям немедленный и полный гуманитарный доступ ко всем районам, затронутым боевыми действиями. Правительство и все стороны должны обеспечить возможность для эвакуации раненых и для того, чтобы все гражданские лица, желающие покинуть эти районы, могли это сделать. Все стороны должны в полной мере соблюдать свои обязательства по международному праву, в том числе в отношении защиты гражданского населения.

**Согласованные принципы и руководящие положения, касающиеся обеспечения перехода под руководством сирийцев**

6. Члены Группы действий согласовали принципы и руководящие положения, касающиеся обеспечения перехода под руководством сирийцев, изложенные ниже.

7. Любое политическое урегулирование должно обеспечить народу Сирийской Арабской Республики переход, который:

- а) открывает перспективу будущего, которая сможет устроить всех жителей Сирийской Арабской Республики;
- б) предусматривает четко определенные шаги по реализации этой перспективы согласно твердо установленному графику;
- с) может быть осуществлен в обстановке безопасности для всех, стабильности и спокойствия;
- д) осуществляется быстро, без дальнейшего кровопролития и насилия и внушает доверие.

8. **Перспектива на будущее.** чаяния народа Сирийской Арабской Республики были ясно выражены в ходе консультаций с широким кругом сирийцев. Подавляющее большинство хотело бы, чтобы государство:

- а) было подлинно демократическим и плюралистичным, предоставляя существующим и новым политическим субъектам возможность участвовать в выборах в условиях справедливости и равенства. Это также означает, что приверженность многопартийной демократии должна быть долговременной и не ограничиваться лишь первым туром выборов;
- б) соблюдало международные нормы прав человека, независимость судебных органов, подотчетность должностных лиц правительства и верховенство права. Такое обязательство недостаточно просто провозгласить. Должны существовать механизмы, имеющиеся в распоряжении народа, для обеспечения того, чтобы эти обязательства соблюдались находящимися у власти лицами;
- с) предоставляло всем равные возможности и шансы. Не должно быть места для раскола общества по религиозному признаку или дискриминации на этнической, религиозной, языковой или какой-либо иной почве. Общинам, составляющим численное меньшинство, должно быть гарантировано уважение их прав.

9. **Четкие шаги по осуществлению перехода.** Конфликт в Сирийской Арабской Республике прекратится лишь тогда, когда все стороны убедятся в наличии мирного пути к общему будущему для всех жителей страны. Поэтому крайне важно, чтобы любое урегулирование предусматривало четкие и необратимые шаги по осуществлению перехода согласно установленному графику. Ключевыми шагами при любом переходе являются:

- а) формирование переходного управляющего органа, способного создать нейтральную обстановку, в которой может быть осуществлен переход, при этом переходный управляющий орган будет в полном объеме осуществлять полномочия исполнительной власти. В его состав могут войти члены нынешнего правительства и оппозиции, а также члены других групп, и он должен быть сформирован на основе взаимного согласия;
- б) будущее страны должен определять сирийский народ. Всем группам и слоям общества Сирийской Арабской Республики должна быть предоставлена возможность участвовать в процессе национального диалога. Этот процесс должен быть не только всеобщим, но и значимым. Другими словами, его основные результаты должны быть воплощены в жизнь;

с) на этой основе может быть пересмотрено конституционное устройство и правовая система. Результат работы над конституционными положениями будет представлен на утверждение народа;

д) после установления нового конституционного строя необходимо подготовить и провести свободные и честные многопартийные выборы во вновь созданные институты на вновь учрежденные должности;

е) женщины должны быть в полной мере представлены во всех аспектах процесса перехода.

**10. Безопасность, стабильность и спокойствие.** Любой переход предполагает перемены. Вместе с тем чрезвычайно важно обеспечить, чтобы процесс перехода мог осуществляться при обеспечении безопасности для всех в обстановке стабильности и спокойствия. Для этого необходимы:

а) прочное установление полного спокойствия и стабильности. Все стороны должны сотрудничать с переходным управляющим органом в деле обеспечения окончательного прекращения насилия. Это включает завершение вывода сил и решение вопроса о разоружении, демобилизации и реинтеграции вооруженных группировок;

б) эффективные шаги по обеспечению защиты уязвимых групп и незамедлительные действия по решению гуманитарных проблем там, где это необходимо. Также необходимо обеспечить быстрое завершение освобождения содержащихся под стражей лиц;

с) преемственность в работе государственных учреждений и квалифицированные кадры. Функционирование государственных служб должно быть сохранено или возобновлено. Это включает вооруженные силы и службы безопасности. В то же время все правительственные учреждения, включая разведывательные службы, должны действовать в соответствии с нормами в области прав человека и профессиональными стандартами, возглавляться лицами, пользующимися доверием в обществе, и находиться под контролем переходного управляющего органа;

д) приверженность принципу ответственности и национальному примирению. Должен быть рассмотрен вопрос об ответственности за действия, совершенные в ходе текущего конфликта. Необходим также всеобъемлющий пакет положений о правосудии в переходный период, включая предоставление компенсации или реабилитацию для жертв текущего конфликта, шаги по обеспечению национального примирения и прощения.

**11. Скорейшие шаги к достижению надежного политического соглашения.** К политическому соглашению должен прийти сам народ Сирийской Арабской Республики, однако время истекает. Ясно следующее:

а) суверенитет, независимость, единство и территориальная целостность Сирийской Арабской Республики должны уважаться;

б) конфликт должен быть урегулирован только путем мирного диалога и переговоров. Сейчас необходимо создать условия, способствующие политическому урегулированию;

с) необходимо положить конец кровопролитию. Все стороны должны подтвердить свою приверженность плану из шести пунктов. Это должно вклю-

чать прекращение вооруженного насилия во всех его формах и немедленные, заслуживающие доверия и зримые меры по осуществлению пунктов 2–6 плана из шести пунктов;

d) сейчас все стороны должны на деле взаимодействовать с Совместным специальным посланником. Стороны должны быть готовы выдвинуть реальных представителей для проведения скорейшей работы по достижению под руководством сирийцев урегулирования, отвечающего законным чаяниям народа. Этот процесс должен включать абсолютно всех с целью обеспечить, чтобы при формировании политического урегулирования в целях перехода были услышаны мнения всех слоев сирийского общества;

e) организованное международное сообщество, включая членов Группы действий, готово оказать значительную поддержку осуществлению соглашения, достигнутого сторонами. Это может включать международное присутствие по оказанию помощи в соответствии с мандатом Организации Объединенных Наций, если такая просьба поступит. Будут иметься значительные средства для оказания помощи в реконструкции и восстановлении.

#### **Согласованные действия**

12. Согласованные действия, которые будут предприняты членами Группы по осуществлению указанного выше в поддержку усилий Совместного специального посланника по содействию политическому процессу под руководством сирийцев:

a) члены Группы действий будут надлежащим образом вовлекать стороны в Сирийской Арабской Республике в процесс принятия мер и шагов, изложенных в пункте 5 выше, и оказывать на них в этой связи совместное и постоянное давление;

b) члены Группы действий выступают против любой дальнейшей милитаризации конфликта;

c) члены Группы действий обращают внимание правительства Сирийской Арабской Республики на важность назначения наделенного реальными полномочиями представителя, когда ему будет предложено это сделать Совместным специальным посланником, для работы на основе плана из шести пунктов и настоящего коммюнике;

d) члены Группы действий настоятельно призывают оппозицию повысить взаимодействие и быть в состоянии обеспечить выдвижение реальных представителей для работы на основе плана из шести пунктов и настоящего коммюнике;

e) члены Группы действий окажут всестороннюю поддержку Совместному специальному посланнику и его группе после того, как те немедленно начнут взаимодействовать с правительством и оппозицией, а также будут проводить широкие консультации с сирийским обществом, равно как и с другими международными субъектами, в целях дальнейшей выработки пути продвижения вперед;

f) члены Группы действий будут приветствовать созыв Совместным специальным посланником следующего совещания Группы действий, если он сочтет это необходимым для рассмотрения конкретного прогресса, достигнуто-

го по всем согласованным пунктам настоящего коммюнике, а также для определения того, какие последующие и дополнительные шаги и меры потребуются со стороны Группы действий для преодоления кризиса. Совместный специальный посланник будет также держать в курсе происходящего Организацию Объединенных Наций и Лигу арабских государств.

---